



## LÍDIA MELLO

Experience as freelance multilingual translator, editor and proofreader; also in Communication and Film.

**BA in Communication/Public Relations;**

**Master in Languages; PhD in Arts/Film.**

[LinkedIn](#)

[PROZ profile](#)

lidaarsmello@gmail.com

+351910638239 - Lisbon-PT

I am Brazilian, based in Lisbon since September 2019 (I also lived here 1 year between 2015-2016). I've lived in Paris and Italy, traveled through 28 countries in Latin and North America, Europe, Asia, and Africa. Besides Portuguese, I speak Italian, French, Spanish and English.

### EXPERIENCE AS MULTILINGUAL FREELANCE TRANSLATOR :

I have collaborated with Translated (Translation Company), since April 2024, on projects related to AI as **Evaluator - PTBR** (my mother tongue).

Since April 2024, I have been working on post-editing ES-PT (European) for A Regenerar (Green Communication Agency - Spain).

**Translation and Localization** - In August 2023, I joined the team IT-PT (European) translators and proofreaders for website [Italian Ministry of Tourism](#) (**post-editing** around 20,000 words), hired by LingoYou.

Since April 2021, I have been doing **freelance translation, online**, for STEPES' clients, from English, Italian, French and Spanish to Portuguese (European and BR), in technology and similar areas.

In March 2021, **I translated a Pitch/Press Release English-Portuguese/European** (over 1.100 words) for a London Agency/Apollo Strategic Communications/Aquanima-Santander Group.

**I wrote in Portuguese BR the chapter (over 12.800 words):** Brazilian Photofilms of the book Photofilm-02 by Katja Pratschke and Gusztáv Hámos, **translated to be published in English**, in Berlin, 2024.

**I interviewed in Spanish**, the filmmaker Paz Encina, interview published in the Chilean magazine [La Fuga](#), 2020 (over 3.500 words).

**Interview translated by me into Portuguese PT** and published at [C7NEMA](#) magazine, 2020.

#### Translation, transcription and subtitling:

> [Entre Mundos](#) (2019) by Guilherme Reis.

**French to Portuguese:** transcription and **translation** of the interviewees' speech (over 10.000 words)

> [Logo Após](#) / Soon After (2019) by Ana Carolina Soares.

**Portuguese to English: translation and subtitling** the film (over 2.100 words).

I took a course in translation for subtitling - 2018, São Paulo-Brazil.

**I interviewed in English** the Hungarian filmmaker Béla Tarr and the soundtrack composer Víg Mihály

**I translated the interviews English to Portuguese BR** (over 3.200 words) that were published in the magazine [Revista REBECA / SOCINE](#), Brazil, in 2015.

**These interviews were also translated to published in Spanish** at the Barcelona-based Magazine [Transit: Cine y otros Desvíos](#)

## EXPERIENCE IN COMMUNICATION:

I am part of the **Communication and Social Network Management team** of an association which I am also a founding member: MUTIM – Associação das Trabalhadoras das Mulheres do Cinema e Audiovisual em Portugal (created in April 2022) .

In March 2021, I did **Press Relations services** for a London Agency / Apollo Strategic Communications (clients Santander Group/Globality/Aquanima).

I worked from July 2021 to June 2022 as a **Cultural Mediator** for the Migrants' Diary\_project of the NGO Arquivo de Diários/Lisbon.

**I started my professional career as a Public Relations** for a local newspaper (Fundação Maria Resende Costa/Jornal de Opinião) and **Communications Manager for the NGO Instituto Reciclar-T3, focused on environmental issues** and Art, in my city Belo Horizonte, Brazil, an experience of 3 years.

Activities: I worked as a press consultant; writing and editing texts, taking photographs, filming and interviewing; elaborating and coordinating projects; participating in meetings with partners and supporters (national and international), producing events; managing and feeding the communication channels with different audiences; etc.

## **EXPERIENCE IN FILM** (in the last three years)

**Jury Member** for the Crossings Competition at the 10th edition of the Olhares do Mediterrâneo International Film Festival 2023, PT.

I am part of the group programmer of the Cineclub Cine Rizoma (Rizoma Cooperativa -**an ecologic cooperative of Lisboa**-Portugal).

In 2023, I was a **member of the Film Committee Selection** of the Secretary of Culture State of Santa Catarina and Pernambuco-Brazil.

I organized and **co-edited** the Brazilian Women Filmmakers Dossier, 2022.

I was a **Jury member** of the 11th edition of Filmworks Film Festival (FWFF) - AIC -Academia Internacional de Cinema-SP, end of 2022.

I was part of the **Jury and Programming Committee** of the Competitive Exhibition/Official Selection of FICA - International Environmental Film Festival, in April/May 2022, having watched and evaluated the films in original language (from different countries), subtitled in English.

Since 2020, **I have written film reviews** (about films made by women) for the Portuguese website C7NEMA.

During the year 2020, **I curated and programmed** the Cineclube CBL at Casa do Brasil of Lisbon.

### **I am the author of the books:**

Autoritarismos no Brasil: O olhar de dez realizadoras brasileiras contemporâneas-published by Outro Modo/Le Monde Diplomatique-Portugal, 2022.

And Do cinema de Béla Tarr, published in 2019 by Editora Ramalhete / Belo Horizonte / Brazil..

Academic **researcher** at Ceis20 since 2020.

Since 2019, **I am an editor-reviewer** at the Brazilian Film Magazine, REBECA/SOCINE.

**I've been working in the film industry for 16 years in different roles.**